

LBRIS

We know
books

Peter Pan



Adaptare de
Saviour Pirotta

Ilustrații de
Mel Howells

Traducere din limba engleză de
Dașa Suci

Editura Paralela 45

Traducerea versurilor și a numelor de locuri și personaje a fost preluată din ediția *Peter Pan și Wendy*, de J.M. Barrie, traducere de Ovidiu Constantinescu și Andrei Bantaș, Editura Ion Creangă, București, 1987.

Redactare: Maria-Magdalena Trandafir
Corectură: Mihaela Cosma
Tehnoredactare & DTP copertă: Mihail Vlad
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Peter Pan / adapt. de Saviour Pirotta; il. de Mel Howells; trad. din lb. engleză de Dașa Suciuciu. - Pitești: Paralela 45, 2022

ISBN 978-973-47-3605-8

I. Pirotta, Saviour (adapt.)

II. Howells, Mel (il.)

III. Suciuciu, Dașa (trad.)

087.5

Peter Pan

Adaptare după povestea scrisă de J. M. Barrie

Copyright © Arcturus Holdings Limited

Romanian edition published by arrangement with Agenția Literară Livia Stoia

Copyright © Editura Paralela 45, 2022

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate, iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate intelectuală.

www.edituraparelela45.ro

COMENZI – CARTEA PRIN POȘTĂ

EDITURA PARALELA 45

Bulevardul Republicii, nr. 148, Clădirea C1, etaj 4, Pitești,
jud. Argeș, cod 110177

Tel.: 0248 633 130; 0753 040 444; 0721 247 918

Tel./fax: 0248 214 533; 0248 631 439; 0248 631 492

E-mail: comenzi@edituraparelela45.ro

Tiparul executat la tipografia Editurii Paralela 45

E-mail: tipografie@edituraparelela45.ro

Cuprins

CAPITOLUL 1

Peter Pan și umbra 4

CAPITOLUL 2

Spre Țara Nicăierea 14

CAPITOLUL 3

Lațuna Sirenelor 24

CAPITOLUL 4

Ești un pește de mare! 34

CAPITOLUL 5

Cred în zâne 44

CAPITOLUL 6

Călătoria spre casă 54



Peter Pan și umbra

Familia Darling locuiește în Londra, împreună cu cei trei copii ai lor: Wendy, cea mai mare, John, mijlociul, și Michael, cel mic. Dădaca lor este o cățea din rasa Terra Nova, pe care o cheamă Nana. Este o dădacă bună, la fel ca una adevărată, dar domnul Darling, tatăl copiilor, se întrebă mereu ce cred ceilalți oameni despre asta. El lucrează într-o

bancă, iar cei care lucrează în bănci își fac griji pentru tot ce cred oamenii despre ei.

Doamna Darling se pricepe foarte bine să citească povești la culcare. Într-o seară, le citea lui Wendy și băieților o poveste de aventuri, când fata a arătat spre fereastră.



— O, priviți, e Peter Pan! A venit să asculte povestea.

— Cine e Peter Pan? a întreat doamna Darling.

— E un băiat care a rămas copil,

a răspuns Wendy.

— Știe să zboare, a spus John.

— N-are mamă care să-i citească povești, a adăugat Michael.

Doamna Darling s-a uitat pe fereastră, dar n-a văzut pe nimeni. Și-a adus aminte că și ea, când era de vârsta lui Wendy, credea că există un băiat care poate să zboare.

El locuia cu zânele într-un loc numit Țara Nicăierea.

Când a mai crescut, doamna Darling n-a mai crezut în Peter Pan. La urma urmei, basmele sunt doar pentru copii.

După ce s-au culcat copiii, doamna Darling a rămas în camera lor pentru a cârpi șosete.

Deodată, fereastra s-a deschis larg, și pe covor a aterizat un băiețel. În urma lui venea o lumină strălucitoare, care a intrat ca o săgeată în cameră.

Doamna Darling a știut imediat că băiatul este chiar Peter Pan. Avea o haină făcută din frunze de toamnă. Ochii lui străluceau și erau plini de neastâmpăr.

Nana a intrat fuga în cameră, mârâind. Băiatul a țâșnit înapoi spre fereastră. A reușit să iasă, dar Nana a trântit iute geamul, și umbra băiatului a rămas prinsă înăuntru.

Doamna Darling a făcut-o sul și a pus-o într-un sertar. Câteva zile mai târziu, domnul și doamna Darling au ieșit în oraș, la o petrecere. Pe Nana au dus-o afară, să stea de pază. Copiii dormeau. Din nou, fereastra camerei lor s-a deschis brusc, iar Peter Pan s-a năpustit înăuntru.

— Ei, Tilincuța, mi-ai găsit umbra?

Lumina strălucitoare pe care doamna Darling o văzuse intrând în zbor era de fapt o zână pe nume Tilincuța. Ea a privit de jur împrejur prin cameră, apoi a arătat spre un sertar. Peter Pan l-a deschis.

— Ha, iată umbra mea! Acum, trebuie doar să mi-o lipesc la loc, dar cum să fac asta?

— O să ți-o cos eu, s-a oferit Wendy.

Lumina strălucitoare a zânei o trezise. Fata s-a dus să aducă trusa de cusut.



LIBRIS books
Wendy a prins cu grijă umbra de călcâiele
lui Peter.

- Poftim, e gata!
- Cum te cheamă? a întreat Peter.
- Eu sunt Wendy Darling.



— Mulțumesc
foarte mult că
mi-ai cusut umbra la
loc, Wendy, a spus Peter.

Iată un cadou drept mulțumire.

Și-a smuls de la haină un nasture
făcut dintr-o ghindă și i l-a dat.

— E foarte drăguț. Mulțumesc, a spus
Wendy.

A prins ghinda de un lăntișor pe care și l-a
atârnat la gât.

— Trebuie să-ți dau un pupic în schimb.

— Pupic? Ce-i ăla?

Wendy i-a dat un degetar din trusa de cusut.

— Țsta-i un pupic. Îmi spui cum te
cheamă, te rog?

Evident că Wendy știa deja cine este
băiatul. S-a gândit totuși că e politicos să-l
întrebe.

— Mă numesc Peter Pan, a spus el.

Din spatele lui s-a auzit un clinchet. Din
greșeală, Peter o închisese pe Tilincuța în
sertarul în care își găsisese umbra. L-a deschis,
și zâna a țâșnit afară. Lumina ei se schimbase
din galben în roșu. Se înfuriase. Ea
era cea mai bună prietenă
a lui Peter, dar nu
primise niciodată un
cadou de la el.

— Ea e
Tilincuța,
a spus Peter.

Zâna și-a
încrucișat mâinile la
piept, ca să fie clar că
nu vrea să dea mâna
cu Wendy.

